

# ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors  
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*



THE SECOND SUNDAY OF ADVENT + EL SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO  
COMMUNION SUNDAY + DOMINGO DE LA COMUNIÓN

December 4, 2022 + 4 de diciembre de 2022

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook: [www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch](http://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

*They will not hurt or destroy on all my holy mountain,  
for the earth will be full of the knowledge of the LORD as the waters cover the sea.*

*No harán mal ni dañarán en todo mi santo monte,  
porque la tierra será llena del conocimiento de Jehová, como las aguas cubren el mar.*

*(Isaiah/Isaías 11:9)*

## LAND ACKNOWLEDGEMENT + RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

*We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.*



*Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.*

## ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

### PRELUDE/PRELUPIO

Turn Thou to Us, Lord Jesus Christ

Mina Rhee

Music/Música: Johann Andreas Streicher

Music Director/Directora Musical

### OPENING READING/ LECTURA DE APERTURA

*To love is to be vulnerable*

Sulma Zepeda Rosales, Liturgist/Liturgista

*Amar es ser vulnerable*

C. S. Lewis in *The Four Loves*

To love at all is to be vulnerable. Love anything and your heart will be wrung and possibly broken. If you want to make sure of keeping it intact you must give it to no one, not even an animal. Wrap it carefully around with hobbies and little luxuries; avoid all entanglements. Lock it up safe in the casket or coffin of your selfishness. But in that casket, safe, dark, motionless, airless, it will change. It will not be broken; it will become unbreakable, impenetrable, irredeemable. To love is to be vulnerable.

Amar en absoluto es ser vulnerable. Ama cualquier cosa y tu corazón se retorcerá y posiblemente se romperá. Si quieres asegurarte de mantenerlo intacto, no debes dárselo a nadie, ni siquiera a un animal. Envuélvelo cuidadosamente con pasatiempos y pequeños lujos; evitar todos los enredos. Guárdelo en el cofre o el ataúd de su egoísmo. Pero en ese cofre, seguro, oscuro, inmóvil, sin aire, cambiará. No se romperá; se volverá irrompible, impenetrable, irredimible. Amar es ser vulnerable.

**\* Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

**\*HYMN OF PRAISE/**

**HIMNO DE ALABANZA**

*Toda la tierra  
All Earth Is Waiting*

Words/Letra: Albert Taulé (English translation by Gertrude C. Suppe)  
Music/Música: Alberto Taulé (Harmony/Armonía: Skinner Chávez-Melo)

*Mil Voces para Celebrar* 78  
*United Methodist Hymnal* 210  
(Verses 1, 2, 3)

**\*CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN**

Prayed responsively/Orado en forma dialogada

Adapted from a prayer by/Adaptado de una oración de: B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual* 2022

Liturgist:

Prepare God's way.

Community:

God's reign has drawn near.

Liturgist:

Prepare God's way of peace.

Community:

God's salvation is at hand.

Liturgist:

Prepare God's way of righteousness.

Community:

God's Spirit moves among us.

Liturgist:

Prepare God's way of love.

Community:

Blessed is the one who comes in God's name.

Liturgista:

Preparen el camino de Dios.

Comunidad:

El reino de Dios se ha acercado.

Liturgista:

Preparen el camino de la paz de Dios.

Comunidad:

La salvación de Dios está cerca.

Liturgista:

Preparen el camino de la justicia de Dios.

Comunidad:

El Espíritu de Dios se mueve entre nosotros.

Liturgista:

Preparen el camino del amor de Dios.

Comunidad:

Bienaventurado él que viene en el nombre de Dios.

**OPENING PRAYER**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

**ORACIÓN DE APERTURA**

Liturgist:

Let us pray.

Community:

God of all humanity, may we prepare your way, guided by one who leads us with a spirit of wisdom, understanding, counsel and might. May we learn the ways of your justice and peace as we walk the ways of your compassion and love.

Liturgist:

On this Second Sunday of Advent – the Sunday of Love – let us remember in silence those who today are living and dying on the streets of this city and of cities around our world.

*A brief time of silence is kept.*

Liturgist:

Let us pray.

Community:

God of love, help us to love our unhoused neighbors even as we love ourselves. Amen.

Liturgista:

Oremos.

Comunidad:

Dios de toda la humanidad, que preparemos tu camino, guiados por aquel que nos conduce con un espíritu de sabiduría, inteligencia, consejo y poder. Que aprendemos los caminos de tu justicia y paz a medida que andamos los caminos de tu compasión y amor.

Liturgista:

Este Segundo Domingo de Adviento – el Domingo del Amor – recordemos en silencio a aquellos que están viviendo y muriendo en las calles de esta ciudad y de las ciudades de todo nuestro mundo.

*Se pasa un breve tiempo de silencio.*

Liturgista:

Oremos.

Comunidad:

Dios de amor, ayúdanos a amar a nuestros vecinos sin hogar aún como nos amamos a nosotros mismos. Amén.

**WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/  
LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO**

Frannie Maddela  
Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

**Community:**

And also with you.

*Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.*

**Comunidad:**

Y también contigo.

*Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.*

**PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA**

**TIME FOR YOUNG PEOPLE / TIEMPO PARA LOS JÓVENES**

**Message for Young People / Mensaje para los Jóvenes**

*Lighting the Advent Candles / Iluminar las Velas de Adviento*

Pastor David Farley

**Lighting the Advent Candles / Iluminar las Velas de Adviento**

A prayer by / Una oración por: Mary Scifres, *Abingdon Worship Annual 2022*

Liturgist:

Let us pray.

Community:

Draw near to us, O God, even as we draw near to you. Open our hearts and our minds to your presence and wake us up from the sleep and inattention that too often hold us back. Prepare us to receive your love, even as we prepare our lives to celebrate the joy of Christ's birth. In joyful hope, we pray. Amen.

*The Candles of Hope and Love are lit as the prayer is being prayed.*

Liturgista:

Oremos.

Comunidad:

Acércate a nosotros, oh Dios, así como nos acercamos a ti. Abre nuestros corazones y nuestras mentes a tu presencia y despiértanos del sueño y la falta de atención que demasiado a menudo nos retienen. Prepáranos para recibir tu amor, así como preparamos nuestras vidas para celebrar el gozo del nacimiento de Cristo. Con gozosa esperanza oramos. Amén.

*Se iluminan las Velas de Esperanza y Amor a medida que se ora la oración.*

**Advent Song /**

**Canción de Adviento**

*Light the Advent Candle*

*Ilumina la vela de Adviento*

*The Faith We Sing 2090*

(Verses 1, 2)

Words/Letra + Music/Música: Mary Lu Walker (Traducción al español de anónimo)

*Children who are present are invited to join their Sunday school teachers at the back of the sanctuary.*

*Los niños que están presentes están invitados a unirse a sus maestros de escuela dominical en la parte posterior del santuario.*

**\*HYMN OF PREPARATION / HIMNO DE PREPARACIÓN**

*On Jordan's Bank*

*Junto al Jordán*

Page/Página 13

(Verses 1, 2, 3)

Words/Letra: *Jordanis oras praevia*, Charles Coffin + Music/Música: Adapted from/Adaptada de *Musikalisches Handbuch*, 1690 (English translation by John Chandler; Traducción al español de Dimas Planas-Belfort)

**PRAYERS OF THE PEOPLE / ORACIONES DEL PUEBLO**

**Call to Prayer / Llamado a la Oración**

Sulma Zepeda Rosales, Liturgist/Liturgista

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

**Sharing Joys and Concerns / Compartir Alegrías y Preocupaciones**

*As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.*

*Como se sientan llamados, por favor compartan sus gozos y preocupaciones con la congregación.*

*If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.*

*Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus gozos y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo desean, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.*

*If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.*

*A list of current prayer concerns is included on page 10 of this bulletin.*

*Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.*

*En la página 10 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales*

***Prayers for Our World and Ourselves/  
Oraciones por Nuestro Mundo y Nosotros Mismos***

Pastor Frank Wulf

**READING THE SCRIPTURES/  
LEER LAS ESCRITURAS**

*A shoot from the stump of Jesse  
Una vara del tronco de Isaí  
Isaiah 11:1-10/Isaías 11:1-10*

Read in Spanish/Leída en español  
Sulma Zepeda Rosales

Listen to the Word of God in the book of Isaiah, chapter 11, verses 1 to 10.

<sup>1</sup>A shoot shall come out from the stump of Jesse, and a branch shall grow out of his roots. <sup>2</sup>The spirit of the LORD shall rest on him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and the fear of the LORD. <sup>3</sup>His delight shall be in the fear of the LORD.

He shall not judge by what his eyes see or decide by what his ears hear, <sup>4</sup>but with righteousness he shall judge for the poor and decide with equity for the oppressed of the earth; he shall strike the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips he shall kill the wicked. <sup>5</sup>Righteousness shall be the belt around his waist and faithfulness the belt around his loins.

<sup>6</sup>The wolf shall live with the lamb; the leopard shall lie down with the kid; the calf and the lion will feed together, and a little child shall lead them. <sup>7</sup>The cow and the bear shall graze; their young shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox. <sup>8</sup>The nursing child shall play over the hole of the asp, and the weaned child shall put its hand on the adder's den. <sup>9</sup>They will not hurt or destroy on all my holy mountain, for the earth will be full of the knowledge of the LORD as the waters cover the sea.

<sup>10</sup>On that day the root of Jesse shall stand as a signal to the peoples; the nations shall inquire of him, and his dwelling shall be glorious.

This is the Word of God for the People of God.  
**Thanks be to God.**

**CHORAL ANTHEM/  
HIMNO CORAL**

*Now Let Us from this Table Rise  
Levantémonos de esta mesa*

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

Words/Letra: Fred Kaan (Traducción al español de anónimo)

Music/Música: *Grenoble Antiphoner*, 1753 (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)

Esuchen la Palabra de Dios en el libro de Isaías, capítulo 11, versículos 1 a 10.

<sup>1</sup>Saldrá una vara del tronco de Isaí; un vástago retoñará de sus raíces <sup>2</sup>y reposará sobre él el espíritu de Jehová: espíritu de sabiduría y de inteligencia, espíritu de consejo y de poder, espíritu de conocimiento y de temor de Jehová. <sup>3</sup>Y le hará entender diligente en el temor de Jehová.

No juzgará según la vista de sus ojos ni resolverá por lo que oigan sus oídos, <sup>4</sup>sino que juzgará con justicia a los pobres y resolverá con equidad a favor de los mansos de la tierra. Herirá la tierra con la vara de su boca y con el espíritu de sus labios matará al impío. <sup>5</sup>Y será la justicia cinto de sus caderas, y la fidelidad ceñirá su cintura.

<sup>6</sup>Morará el lobo con el cordero, y el leopardo con el cabrito se acostará; el becerro, el león y la bestia doméstica andarán juntos, y un niño los pastoreará. <sup>7</sup>La vaca pacera junto a la osa, sus crías se recostarán juntas; y el león, como el buey, comerá paja. <sup>8</sup>El niño de pecho jugará sobre la cueva de la cobra; el recién destetado extenderá su mano sobre la caverna de la víbora. <sup>9</sup>No harán mal ni dañarán en todo mi santo monte, porque la tierra será llena del conocimiento de Jehová, como las aguas cubren el mar.

<sup>10</sup>Acontecerá en aquel tiempo que la raíz de Isaí, la cual estará puesta por pendón a los pueblos, será buscada por las gentes; y su habitación será gloriosa.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.  
**Gracias sean a Dios.**

**READING THE SCRIPTURES/  
LEER LAS ESCRITURAS**

*Prepare the way of the Lord!  
¡Preparad el camino del Señor!  
Matthew 3:1-12/Mateo 3:1-12*

Read in English/ Leída en inglés  
Jennifer Cenicerros

Listen to the Word of God in the gospel of Matthew, chapter 3, verses 1 to 12.

<sup>1</sup>In those days John the Baptist appeared in the wilderness of Judea, proclaiming, <sup>2</sup>“Repent, for the kingdom of heaven has come near.” <sup>3</sup>This is the one of whom the prophet Isaiah spoke when he said, “The voice of one crying out in the wilderness: ‘Prepare the way of the Lord; make his paths straight.’”

<sup>4</sup>Now John wore clothing of camel’s hair with a leather belt around his waist, and his food was locusts and wild honey. <sup>5</sup>Then Jerusalem and all Judea and all the region around the Jordan were going out to him, <sup>6</sup>and they were baptized by him in the River Jordan, confessing their sins.

<sup>7</sup>But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming for his baptism, he said to them, “You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? <sup>8</sup>Therefore, bear fruit worthy of repentance, <sup>9</sup>and do not presume to say to yourselves, ‘We have Abraham as our ancestor,’ for I tell you, God is able from these stones to raise up children to Abraham. <sup>10</sup>Even now the ax is lying at the root of the trees; therefore every tree that does not bear good fruit will be cut down and thrown into the fire.

<sup>11</sup>“I baptize you with water for repentance, but the one who is coming after me is more powerful than I, and I am not worthy to carry his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. <sup>12</sup>His winnowing fork is in his hand, and he will clear his threshing floor and will gather his wheat into the granary, but the chaff he will burn with unquenchable fire.”

This is the Word of God for the People of God.  
**Thanks be to God.**

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Mateo, capítulo 3, versículos 1 a 12.

<sup>1</sup>En aquellos días se presentó Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea, <sup>2</sup>y diciendo: «Arrepentíos, porque el reino de los cielos se ha acercado», <sup>3</sup>pues éste es aquel de quien habló el profeta Isaías, cuando dijo: «Voz del que clama en el desierto: “¡Preparad el camino del Señor, enderezad sus sendas!”»

<sup>4</sup>Juan estaba vestido de pelo de camello, tenía un cinto de cuero alrededor de su cintura, y su comida era langostas y miel silvestre. <sup>5</sup>Acudía a él Jerusalén, toda Judea y toda la provincia de alrededor del Jordán, <sup>6</sup>y eran bautizados por él en el Jordán, confesando sus pecados.

<sup>7</sup>Al ver él que muchos de los fariseos y de los saduceos venían a su bautismo, les decía: «¡Generación de víboras!, ¿quién os enseñó a huir de la ira venidera? <sup>8</sup>Procedid, pues, frutos dignos de arrepentimiento, <sup>9</sup>y no penséis decir dentro de vosotros mismos: “A Abraham tenemos por padre”, porque yo os digo que Dios puede levantar hijos a Abraham aun de estas piedras. <sup>10</sup>Además, el hacha ya está puesta a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no da buen fruto es cortado y echado al fuego.

<sup>11</sup>»Yo a la verdad os bautizo en agua para arrepentimiento, pero el que viene tras mí, cuyo calzado yo no soy digno de llevar, es más poderoso que yo. Él os bautizará en Espíritu Santo y fuego. <sup>12</sup>Su aventador está en su mano para limpiar su era. Recogerá su trigo en el granero y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.  
**Gracias sean a Dios.**

**PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN** Prayed in unison/Orada al unísono  
Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995)

**Community:**

**May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.**

**Comunidad:**

**Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.**

**SERMON/SERMÓN**

Dare to love! — Extend God’s welcome!  
¡Atrévete a amar! — ¡Extiende la bienvenida de Dios!

Pastor Frank Wulf

**PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS/  
PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS**

## **Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda**

Sulma Zepeda Rosales, Liturgist/Liturgista

### Liturgist:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

### Liturgista:

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

## **Offertory/Ofertorio**

### *O Holy Night/Santa la noche*

Sherman McClellan, Soloist/Solista

Words/Letra: Placide Capeau+ Music/Música: Adolphe Charles Adam

Mina Rhee.

English translation by John S. Dwight; Traducción al español de anónimo

Accompanist/Acompañante

*During the singing of the offertory, you may place your contributions to support the ministry of this church into the offering plates. Alternatively, you may make your offerings via PayPal by using the following QR code or by visiting the donation page on the church's website.*

*Durante el canto del ofertorio, ustedes puedan colocar sus contribuciones para apoyar el ministerio de esta iglesia en las placas de ofrenda. Alternativamente, ustedes puedan hacer sus ofrendas mediante PayPal utilizando el siguiente código QR o visitando la página de donación en el sitio web de la iglesia.*



[www.echoparkumc.org/donate-here/](http://www.echoparkumc.org/donate-here/)

## **\*Doxology/Doxología**

### *Praise God from Whom All Blessings Flow*

United Methodist Hymnal 94

### *Oh Criaturas del Señor*

Mil Voces para Celebrar 22

*The offerings will be brought forward as the Doxology is sung.*

*Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.*

## **\*Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía**

Prayed in Unison/Orar al unisono

Taken from/Tomada de: Mary Scifres; *The Abingdon Worship Annual 2022*

### Community:

**O God, may the gifts we bring before you this day hasten the day when none shall hurt or destroy on all your holy mountain. Amen.**

### Comunidad:

**Que los dones que traemos ante ti este día aceleren el día en que nadie lastime o destruya en toda tu santo monte.**

## **THANKSGIVING AND COMMUNION + ACCIÓN DE GRACIAS Y COMUNIÓN**

## **THE SACRED MEAL/LA SANTA CENA**

## **Invitation to Communion/Invitación a la Comunión**

Sulma Zepeda Rosales, Liturgist/Liturgista

## **Communion Prayer/Oración de la Comunión**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

From United Methodist Discipleship Ministries

### Pastor:

May God be with you.

### Pastor:

Que Dios sea con ustedes.

### Community:

**And also with you.**

### Comunidad:

**Y también contigo.**

### Pastor:

Lift up your hearts.

### Pastor:

Eleven sus corazones.

### Community:

**We lift them up to God.**

### Comunidad:

**Los elevamos a Dios.**

### Pastor:

Let us give thanks to the Holy One, our God.

### Pastor:

Demos gracias al Santo, nuestro Dios.

### Community:

**It is right to give our thanks and praise.**

### Comunidad:

**Es digno y justo darle gracias y alabarle.**

*The pastor gives thanks appropriate to the season for God's mighty acts of salvation.  
El pastor da gracias de acuerdo con la temporada por los poderosos actos de salvación de Dios.*

### Pastor:

And so, with your people on earth, and all the company of heaven, we praise your name and join their unending hymn.

### Pastor:

Y así, con todo tu pueblo en la tierra, y con toda la compañía del cielo, alabamos tu nombre y nos unimos al himno eterno.

*The pastor continues the Communion Prayer, recalling the institution of the Sacred Meal.  
El pastor continúa la Oración de la Comunión, recordando la institución de la Santa Cena.*

Pastor:

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Community:

**Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.**

*The pastor continues the Communion Prayer, invoking the presence of the Holy Spirit.  
El pastor concluye la Oración de la Comunión, invocando la presencia del Espíritu Santo.*

Pastor:

Through Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty God, now and for ever.

Community:

**Amen.**

Pastor:

Por eso, recordando estos tus poderosos actos en Jesucristo, nos ofrecemos en alabanza y acción de gracias como sacrificio santo y vivo, en unión con la ofrenda de Cristo para nosotros, a medida que proclamamos el misterio de fe.

Comunidad:

**Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.**

Pastor:

Mediante Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre.

Comunidad:

**Amén.**

***The Prayer that Jesus Taught Us/***

Prayed in unison/Orada al unísono

***La Oración que Jesús nos Enseñó***

Pastor:

With the confidence that we are God's beloved children, let us pray together the prayer that Jesus taught us.

Community:

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.**

Pastor:

Con la certeza de somos amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó.

Comunidad:

**Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.**

Pastor:

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinuro sa atin ni Jesús – gamit ang wika ng ating puso.

Komunidad:

**Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.**

***Sharing the Bread and Cup/Compartir el Pan y la Copa***

*As you are able, please approach through the center aisle and depart through the side aisles.  
The elements will be taken to those who are unable to come forward.  
Como sea posible, por favor acérquense a través del pasillo central y salgan a través de los pasillos laterales.  
El pan y el jugo se llevarán a aquellos que no pueden presentarse.*

*We use unfermented grape juice and gluten free bread so that all may feel safe participating in the sacrament.  
Usamos jugo de uva sin fermentar y pan sin gluten para que todos pueden sentirse seguros participando en el sacramento.*

Pastor:

This is the body of Christ, the bread of heaven for you.

Communicant:

**Amen.**

Liturgist:

This is the blood of Christ, the cup of salvation for you.

Communicant:

**Amen.**

***Thanksgiving after the Meal/***

***Acción de Gracias después de la Cena***

Liturgist:

Let us give thanks for this meal we have shared.

Community:

We give you thanks for this meal that we have shared with each other. It has strengthened us for our journey ahead. As we leave this place to follow and serve you in the world, empower us by your Spirit, refresh us with your Word, and fill us with your hope. Amen.

Pastor:

Este es el cuerpo de Cristo, el pan del cielo para ti.

Comulgante:

**Amén.**

Liturgista:

Esta es la copa de Cristo, la copa de la salvación para ti.

Comulgante:

**Amén.**

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgista:

Demos gracias por esta comida que hemos compartido.

Comunidad

Te damos gracias por esta cena que hemos compartido el uno con el otro. Nos ha fortalecido para nuestro viaje por delante. Al salir de este lugar para seguirte y servirte en el mundo, empodéranos con tu Espíritu, refréscanos con tu Palabra y llénanos con tu esperanza. Amén.

## ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

### \*HYMN OF DEDICATION/ HIMNO DE DEDICACIÓN

*O Come, All Ye Faithful  
Venid, fieles todos*

*United Methodist Hymnal 234*

*Mil Voces para Celebrar 106*

Words/Letra + Music/Música: John F. Wade

(English translation by Frederick Oakeley; Traducción al español de Juan Bautista Cabrera, alt.)

(Harmony/Armonía: *Collections of Motets or Antiphons*, 1792)

## DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

### \*BENEDICTION/BENDICIÓN

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

By/Por: B. J. Beu, *The Abingdon Worship Annual 2022*

Pastor:

Live in harmony with one another, through the hope we find in Christ Jesus. Act with righteousness and peace, that justice may flourish, and peace may abound. Love with hope and grace, that joy may fill your days like sunshine on a cold winter's day.

Community:

**We go in hope to serve God and neighbor in all that we do. Alleluia and amen!**

Pastor:

Vivan en armonía unos con otros, por medio de la esperanza que encontramos en Cristo Jesús. Actúen con justicia y paz, para que la justicia florezca, y la paz abunde. Amen con esperanza y gracia, para que el gozo llene sus días como el sol en un frío día de invierno.

Comunidad:

**Vamos con esperanza para servir a Dios y al prójimo en todo lo que hacemos. ¡Aleluya y amén!**

## POSTLUDE/POSTLUDIO

*Blow Ye the Trumpet*

Mina Rhee

Music/Música: Emma Louise Ashford

Music Director/Directora Musical

## ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF DECEMBER 4 TO 10 ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 4 AL 10 DE DICIEMBRE

1. Thank you to all who helped with today's service of worship:

1. Gracias a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:



**Liturgist/Liturgista + Reader in Spanish/Lectora en español:** Sulma Zepeda Rosales  
**Reader in Spanish/Lector en inglés:** Jennifer Cenicerros + **Greeter/Anfitriona:** Franie Maddela  
**Message for Young People/Mensaje para los Jóvenes:** Pastor David Farley  
**Music Director/Directora Musical:** Mina Rhee  
**Mixing and Recording/Mezcla y Grabación:** Ember Knight  
**Choral Anthem/Himno Coral:** Chancel Choir/Coro de la Iglesia + **Offertory/Ofertorio:** Sherman McClellan  
**Technical Assistance/Ayuda Técnica:** John Chavis, Josefina Amado, Danny Bernabe,  
Walter Elmer, Sherman McClellan

Special thanks to the following people for their hard work in getting our sound system to work correctly/  
Un agradecimiento especial a las siguientes personas por su duro trabajo para que nuestro sistema de sonido  
funcione correctamente:

Paul Barron, Jennifer Cenicerros, Joshua Cenicerros, Jennifer Cenicerros' friend Phillip,  
Franie Maddela's friend Andre, John Chavis and Sherman McClellan

**2. Christian education for all ages:**

- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available through the church office.
- The prayer and Bible study group for adults will meet by Zoom this coming Thursday, December 1, at 7:00 p.m. Our Advent study is based on the book *Prepare the Way for the Lord* by Adam Hamilton.

**3. World AIDS Day Posada**

- Thank you to all who took part in the Community World AIDS Day Posada last Friday.

**4. Charge Conference** – This coming Tuesday, December 4 at 7:00 p.m. by Zoom. Please join using the church meetings link provided below.

**5. Christmas Toy Drive** – The Hollywood Sunset Free Clinic is sponsoring a toy drive for children ages 1 to 12. The toys, which are being collected from organizations and individuals around the community, will be distributed at a community Christmas celebration on Friday, December 16. We will collect donations of unwrapped new toys during worship on Sunday, December 11. You may also bring unwrapped toys to the church office between 10 a.m. and 2 p.m. weekdays through Wednesday, December 14.

**6. Decorating the Church for Christmas** – Join us next Saturday, December 10, at 10:00 a.m. as we decorate the sanctuary for the Christmas and Epiphany seasons. Holiday snacks will be served.

**7. Hugo Soto-Martínez**, who was recently elected to serve as Los Angeles City Councilman for District 13, will hold a swearing-in ceremony and a celebration in the basement hall on Saturday, December 17, from 12:00 to 2:00 p.m. The community is invited to attend.

**2. Educación cristiana para todas las edades:**

- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles a través de la oficina de la iglesia.
- El grupo de adultos para la oración y el estudio de la Biblia se reunirá mediante Zoom el próximo jueves 8 de diciembre a las 7:00 p.m. Nuestro estudio de Adviento se basa en el libro *Prepare the Way for the Lord* por Adam Hamilton.

**3. Posada para el Día Mundial del SIDA**

- Gracias a todos los que participaron en la Posada del Día Mundial del SIDA comunitario el viernes pasado.

**4. Conferencia de Cargo** – Este próximo martes 4 de diciembre a las 7:00 p.m. mediante Zoom. Por favor, únanse utilizando el enlace de reuniones de la iglesia que se proporciona a continuación.

**5. Campaña de juguetes** – La Clínica Gratuita Hollywood Sunset está patrocinando una campaña de juguetes para niños de 1 a 12 años. Los juguetes, que se están recolectando de organizaciones e individuos de toda la comunidad, se distribuirán en una celebración navideña de la comunidad el viernes 16 de diciembre. Recogeremos donaciones de juguetes nuevos sin envolver durante la adoración el domingo 11 de diciembre. Ustedes también pueden traer juguetes a la oficina de la iglesia entre las 10 a.m. y las 2 p.m. los días laborables hasta el miércoles 14 de diciembre.

**6. Decorar la Iglesia para la Navidad** – Únanse a nosotros el próximo sábado 10 de diciembre a las 10:00 a.m. a medida que decoramos el Santuario para las temporadas de Navidad y Epifanía. Se servirán golosinas navideñas.

**7. Hugo Soto-Martínez**, quien recientemente fue elegido para servir como Concejal de la Ciudad de Los Ángeles del Distrito 13, celebrará una ceremonia de juramentación y una celebración en el salón del sótano de la iglesia el sábado 17 de diciembre, de 12:00 a 2:00 p.m. Se invita a la comunidad a asistir.

8. **All-church Christmas Party and Potluck** – We will gather following worship on Sunday, December 18 to share stories, sing carols, and enjoy each other’s company. Please bring festive dishes to share.

9. **Echo Park Immigration Center (EPIC):**

- **BIPOC Theologies Study Group with Karen González** – Today at 12:00 p.m. by Zoom. *(Please contact Josh López-Reyes for more information and for the Zoom sign-in information: mjlopez.reyes@gmail.com)*
- **EPIC Board Meeting** – Tuesday, December 13, 6:00-7:30 p.m. by Zoom. *(Please contact Josh López-Reyes for more information and for the Zoom sign-in information: mjlopez.reyes@gmail.com)*
- **EPIC Posada** – Sunday, December 11, at 5 p.m. in the Fellowship Hall. *(Please contact Daisy Cuellar for more information; daisy.c.epic@gmail.com)*

8. **Fiesta Navideña y Potluck para Toda la Iglesia** – Nos reuniremos después de la adoración el domingo 18 de diciembre para compartir historias, cantar villancicos, y disfrutar de la compañía del otro. Por favor, traigan platos festivos para compartir.

9. **Centro de Inmigración de Echo Park (EPIC):**

- **Grupo de Estudios de Teologías BIPOC con Karen González** – Hoy a las 12:00 p.m. mediante Zoom. *(Póngase en contacto con López-Reyes para obtener más información y para la información de inicio de sesión de Zoom: mjlopez.reyes@gmail.com)*
- **Reunión de la Mesa Directiva de EPIC** – Martes 13 de diciembre, 6:00-7:30 p.m. mediante Zoom. *(Póngase en contacto con Josh López-Reyes para obtener más información y para la información de inicio de sesión de Zoom: mjlopez.reyes@gmail.com)*
- **Posada de EPIC** – Domingo 11 de diciembre a las 5:00 p.m.. *(Póngase en contacto con Daisy Cuellar para obtener más información: daisy.c.epic@gmail.com)*

*Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:*

*A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:*

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

**HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS**

**Andres Zepeda (December 9/9 de diciembre) + Wendie Pandolfi (December 9/9 de diciembre)**

**WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY  
ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA**

**THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO**

**The family and friends of Dellez Maria Rios/La familia y los amigos de Dellez María Rios**  
(Dellez is the fiancé of Joseph Fowler./Dellez es la prometida de Joseph Fowler.)

**The family and friends of Chito Bernabe/La familia y amigos de Chito Bernabe**  
(Chito is the son of Danny and Liberty Bernabe/Chito es el hijo de Danny y Liberty Bernabe)

**THOSE WHO ARE ILL/AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS**

Herbert Alexander Arias (hospitalized with pneumonia/hospitalizado con neumonia) + Rev. David Farley (recovery from surgery/recuperación de la cirugía) + Susan Perez (upcoming cancer surgery/próxima cirugía de cáncer) + Daughter of/Hija de Flor Rodriguez (premature birth/nacimiento premature) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (recovery from a stroke/recuperación de un derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson’s disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Ferlyn Leyson (sciatica/ciática) + Emily Schoales (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + The mother of/La madre de: Mele Faiva Blagojevich

**DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH  
DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

**By cash offering:** Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

**By check:** Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**Online using PayPal:** Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found on page 6:

After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

**Por ofrenda en efectivo:** Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escribe su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

**Por cheque:** Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de los placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**En línea usando PayPal:** Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en la página 6.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

## SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

**PRELUDE: Turn Thou to Us** – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain.

**OPENING READING: To love is to be vulnerable/Amar es ser vulnerable** – Excerpt from *The Four Loves* by C. S. Lewis (London: Geoffrey Bles, 1960).

**HYMN OF PRAISE: Toda la Tierra/All Earth Is Waiting** – Words and Music: Alberto Taulé (English translation by Gertrude C. Suppe; Harmony by Skinner Chávez-Melo). Catalan text © 1972 Alberto Taulé; English translation © 1989 The United Methodist Publishing House; Harmony © 1988 Skinner Chávez-Melo. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**CALL TO WORSHIP** – Adapted from a prayer by B. J. Beu in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 B. J. Beu. All rights reserved. Used with permission.

**LIGHTING OF THE 2<sup>nd</sup> ADVENT CANDLE PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER** – Mary Scifres in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 Mary Scifres. All rights reserved. Used with permission.

**ADVENT SONG: Light the Advent Candle/Ilumina la Vela de Adviento** – Words and Music: Mary Lu Walker; Spanish translation by anonymous. Copyright 1975 Mary Lu Walker in *The Faith We Sing*. All rights reserved. Used with permission.

**HYMN OF PREPARATION: On Jordan's Bank/Junto al Jordán** – Words: *Jordanis oras praevia*, Charles Coffin (English translation by John Chandler; Spanish translation by Dimas Planas-Belfort); Music: Adapted from *Musikalisches Handbuch*, Hamburg, 1690. Spanish translation © 1989 Editorial Avance Luterano. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**SCRIPTURE IN ENGLISH** – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

**ESCRITURA EN ESPAÑOL** – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

**ANTHEM: Now Let Us from this Table Rise/Levantémonos de esta mesa** – Words: Fred Kaan (Spanish translation by anonymous) + Music: *Grenoble Antiphoner*, 1753 (Harmony by Ralph Vaughn Williams). Words © 1968 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**OFFERTORY: O Holy Night/Santa la noche** – Words: Placide Capeau (English translation by John S. Dwight; Spanish translation by anonymous); Music: Adolphe Adam. Public domain.

**DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**COMMUNION PRAYER: The Great Thanksgiving for Advent** – Copyright © 1972 The Methodist Publishing House; Copyright © 1980, 1981, 1985 UMPH; Copyright © 1986 by Abingdon Press; Copyright © 1987, 1989, 1992 UMPH. Used by permission.

**SANCTUS: Santo, Santo, Santo/Holy, Holy, Holy** – Words & Music: Argentine Folksong (English translation by George Lockward. Words © 2001 Faith Alive Christian Resources; Music: Public domain. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**HYMN OF DEDICATION: O Come, All Ye Faithful/Venid fieles todos** – Words: John F. Wade (English translation by Frederick Oakley and others; Spanish translation by Juan Bautista Cabrera, alt.; Harmony from *Collections of Motetts or Antiphons*, 1792). Public domain.

**BENEDICTION** – By B. J. Beu in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 B. J. Beu. All rights reserved. Used with permission.

**POSTLUDE: Blow Ye the Trumpets** – Music: Emma Louise Ashford. Public domain.

# ON JORDAN'S BANK

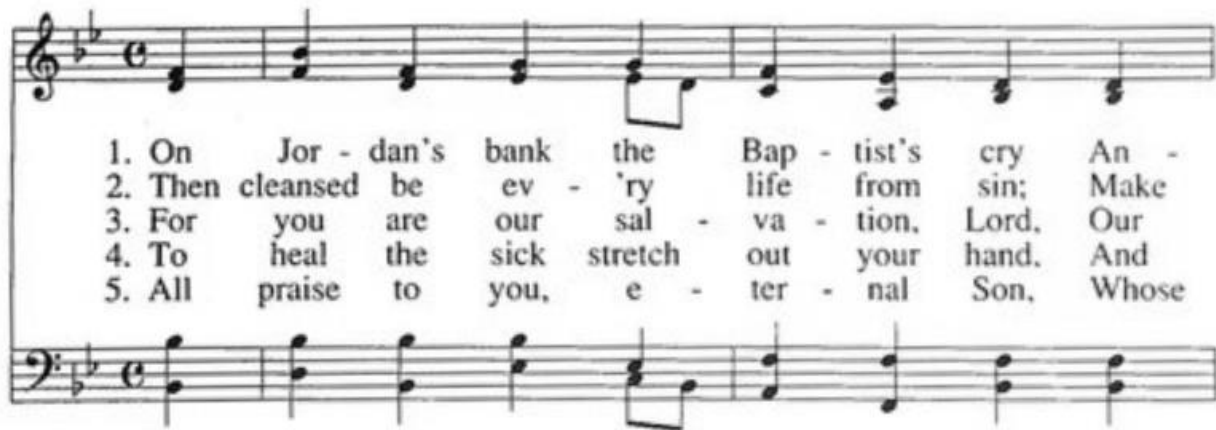
WORDS: *Jordanis oras praevia*; Charles Coffin, 1676-1749

English translation by John Chandler, 1806-1876, alt.

MUSIC: Adapted from *Musikalisches Handbuch*, Hamburg, 1690

WINCHESTER NEW

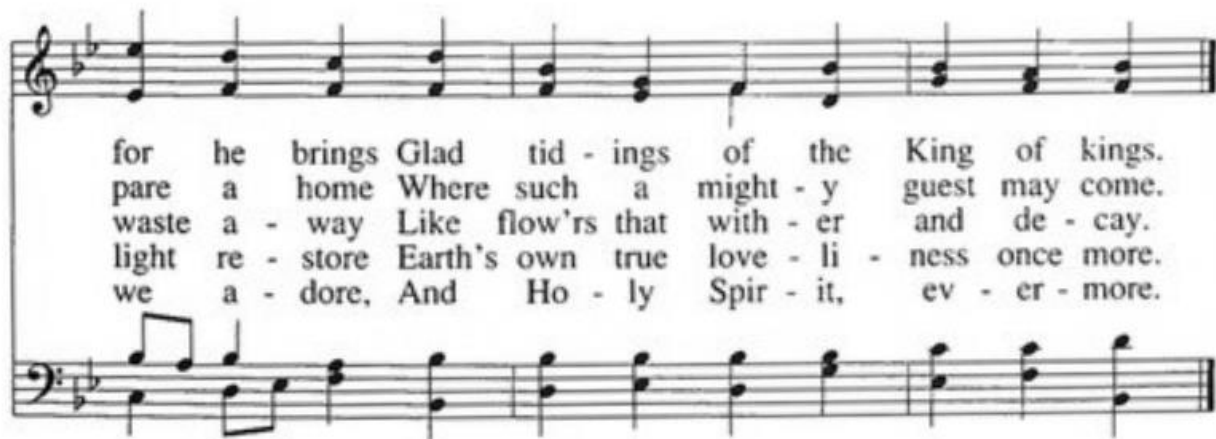
LM



1. On Jor - dan's bank the Bap - tist's cry An -  
2. Then cleansed be ev - 'ry life from sin; Make  
3. For you are our sal - va - tion, Lord, Our  
4. To heal the sick stretch out your hand. And  
5. All praise to you, e - ter - nal Son, Whose



noun - ces that the Lord is nigh; A - wake and heark - en,  
straight the way for God with - in, And let each heart pre -  
ref - uge and our great re - ward; With - out your grace we  
bid the fall - en sin - ner stand; Shine forth and let your  
ad - vent has our free - dom won, Whom with the Fa - ther



for he brings Glad tid - ings of the King of kings.  
pare a home Where such a might - y guest may come.  
waste a - way Like flow'rs that with - er and de - cay.  
light re - store Earth's own true love - li - ness once more.  
we a - dore, And Ho - ly Spir - it, ev - er - more.

*Public Domain*

# **OUR RECONCILING STATEMENT**

**(Approved February 17, 2019)**

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



## **NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN**

**(Aprobada el 17 de febrero de 2019)**

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

**A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora**

**1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026**

**Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: [echoparkumc@gmail.com](mailto:echoparkumc@gmail.com)**

**Web: [www.echoparkumc.org](http://www.echoparkumc.org)**

**Facebook: [@EchoParkUnitedMethodistChurch](https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)**

**Instagram: [@EchoParkUnitedMethodist](https://www.instagram.com/EchoParkUnitedMethodist)**

**Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee**

**Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Grant Hagiya**

**District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa**